

# Original Text

Nous subissons toutes et tous les désastres provoqués par l'agrobusiness : destruction des sols, perte de la biodiversité animale et végétale, privatisation des ressources naturelles, marchandisation et brevetage du vivant, domination économique et politique des grandes entreprises qui tirent les prix vers le bas et s'enrichissent illégitimement sur le dos des paysan-nes ! Ce système agricole ne produit pas de la nourriture mais des bénéfices astronomiques pour quelques d'entreprises, en faisant disparaître celles et ceux qui nous nourrissent. Et tout ça avec le consentement complice de nos gouvernements!

Mais toutes les formes d'agriculture ne se valent pas : l'agriculture paysanne, agroécologique et diversifiée est beaucoup plus résiliente que l'agriculture industrielle. La participation démocratique dans l'organisation de nos propres systèmes alimentaires et agricoles doit être garantie, ainsi que le droit à l'alimentation : c'est ce qu'on appelle la souveraineté alimentaire, et c'est ce pour quoi nous luttons!

L'agriculture nous concerne toutes et tous : nous devons nous battre pour une agriculture paysanne, rémunératrice et créatrice d'emplois pour avoir des campagnes vivantes. La politique doit mettre fin à la concurrence globalisée et soutenir la relocalisation des systèmes alimentaires pour nous assurer un avenir. Ensemble, faisons preuve de détermination et mobilisons-nous pour un système alimentaire plus juste, plus durable et plus respectueux de l'entier du vivant et des personnes qui nous nourrissent.

Car nos vies, notre alimentation et notre planète valent plus que les profits d'une poignée de CEO et d'actionnaires!

Wie Alberto darlegt, erfahren die Landwirt:innen am eigenen Leib, wie es ist, alles richtig machen zu wollen, unter starkem externem Druck. Fehlgeleitete Agrarpolitik sowie gnadenlose Marktmechanismen hindern die Landwirtschaft daran, so zu arbeiten und sich so zu kümmern, wie es nachhaltig wäre.

Entscheidungen und Taten sind längst überfällig auf der politischen Ebene. Aber gleichzeitig wollen wir auch nicht darauf warten. Stattdessen wollen wir Landwirtschaft anders machen, selber anpacken und handeln, jetzt, sofort.

Das ist möglich, indem wir Marktmechanismen ersetzen, und zwar durch solidarische Landwirtschaft, Solawi. Das heisst lokale direkte Kooperation zwischen Konsumierenden und Produzierenden. Wenn diese Kooperation demokratisch und solidarisch organisiert und strukturiert ist, wird Landwirtschaft gemeinsam so gestaltet, dass alle Beteiligten dahinterstehen können.

Aus einigen Jahrzehnten Solawi-Erfahrung ist bekannt, dass kleine, demokratische, kooperative, solidarische Strukturen fähig sind, kleinbäuerliche Strukturen und Methoden zu tragen. Im marktwirtschaftlichen Konkurrenzkampf könnten sie sich nicht behaupten, aber für die Nachhaltigkeit sind sie sinnvoll und notwendig.

Konsumierende und Produzierende, tut euch zusammen für einen Systemchange! Werdet aktiv in eurer lokalen Solawi oder gründet eine neue. Und lernt kleinteilige vielfältige Landwirtschaft, so wie z.B. bei FAME, der kollektiv selbstorganisierten Gemüsebauausbildung.

## German

Wir alle leiden unter den von der Agrarindustrie verursachten Katastrophen: Zerstörung der Böden, Verlust der Artenvielfalt bei Tieren und Pflanzen, Privatisierung der natürlichen Ressourcen, Kommerzialisierung und Patentierung von Pflanzen und Samen, wirtschaftliche und politische Dominanz der Grossunternehmen, die Preise nach unten drücken und sich auf Kosten der Bäuer\*innen unrechtmässig bereichern! Dieses Landwirtschaftssystem produziert nicht in erster Linie Nahrung, sondern vor allem astronomische Gewinne für gewisse Unternehmen, indem es die menschliche Arbeit, die uns ernährt, unsichtbar macht. Und das alles mit der impliziten Unterstützung unserer Regierungen!

Aber nicht alle Formen der Landwirtschaft sind gleich: Die bäuerliche, agrarökologische und vielfältige Landwirtschaft ist viel anpassungsfähiger als die industrielle Landwirtschaft. Das demokratische Recht, an der Gestaltung unserer eigenen Lebensmittel- und Agrarsysteme teilzunehmen, muss gewährleistet sein, ebenso wie das Recht auf Nahrung: Das nennt man Ernährungssouveränität und dafür kämpfen wir!

Die Landwirtschaft geht uns alle etwas an: Wir müssen für eine bäuerliche Landwirtschaft kämpfen, die faire Löhne gewährleistet und Arbeitsplätze schafft, und dazu auch noch die Erhaltung der Natur fördert. Um unsere Zukunft zu sichern, muss die Politik dem globalisierten Wettbewerb ein Ende setzen und die Rückbesinnung auf lokale Nahrungsmittelsysteme unterstützen. Lasst uns gemeinsam und entschlossen für ein gerechteres, nachhaltigeres und respektvolleres Ernährungssystem kämpfen, ein Ernährungssystem, das das gesamte Leben und die Menschen, die uns ernähren, wertschätzt.

Denn unser Leben, unsere Nahrung und unser Planet sind mehr wert als die Profite einer Handvoll CEOs und Aktionär:innen!

Wie Alberto darlegt, erfahren die Landwirt:innen am eigenen Leib, wie es ist, alles richtig machen zu wollen - unter starkem externem Druck. Fehlgeleitete Agrarpolitik sowie gnadenlose Marktmechanismen hindern die Landwirtschaft daran, so zu arbeiten und sich so zu kümmern, wie es nachhaltig wäre.

Entscheidungen und Taten sind längst überfällig auf der politischen Ebene. Aber gleichzeitig wollen wir auch nicht darauf warten. Stattdessen wollen wir Landwirtschaft anders machen, selber anpacken und handeln, jetzt, sofort.

Das ist möglich, indem wir Marktmechanismen ersetzen, und zwar durch solidarische Landwirtschaft, Solawi. Das heisst lokale direkte Kooperation zwischen Konsumierenden und Produzierenden. Wenn diese Kooperation demokratisch und solidarisch organisiert und

strukturiert ist, wird Landwirtschaft gemeinsam so gestaltet, dass alle Beteiligten dahinterstehen können.

Aus einigen Jahrzehnten Solawi-Erfahrung ist bekannt, dass kleine, demokratische, kooperative, solidarische Strukturen fähig sind, kleinbäuerliche Strukturen und Methoden zu tragen. Im marktwirtschaftlichen Konkurrenzkampf könnten sie sich nicht behaupten, aber für die Nachhaltigkeit sind sie sinnvoll und notwendig.

Konsumierende und Produzierende, tut euch zusammen für einen Systemchange! Werdet aktiv in eurer lokalen Solawi oder gründet eine neue. Und lernt kleinteilige vielfältige Landwirtschaft, so wie z.B. bei FAME, der kollektiv selbstorganisierten Gemüsebauausbildung.

## French

Nous subissons toutes et tous les désastres provoqués par l'agrobusiness : destruction des sols, perte de la biodiversité animale et végétale, privatisation des ressources naturelles, marchandisation et brevetage du vivant, domination économique et politique des grandes entreprises qui tirent les prix vers le bas et s'enrichissent illégitimement sur le dos des paysannes ! Ce système agricole ne produit pas de la nourriture mais des bénéfices astronomiques pour quelques d'entreprises, en faisant disparaître celles et ceux qui nous nourrissent. Et tout ça avec le consentement complice de nos gouvernements!

Mais toutes les formes d'agriculture ne se valent pas : l'agriculture paysanne, agroécologique et diversifiée est beaucoup plus résiliente que l'agriculture industrielle. La participation démocratique dans l'organisation de nos propres systèmes alimentaires et agricoles doit être garantie, ainsi que le droit à l'alimentation : c'est ce qu'on appelle la souveraineté alimentaire, et c'est ce pour quoi nous luttons!

L'agriculture nous concerne toutes et tous : nous devons nous battre pour une agriculture paysanne, rémunératrice et créatrice d'emplois pour avoir des campagnes vivantes. La politique doit mettre fin à la concurrence globalisée et soutenir la relocalisation des systèmes alimentaires pour nous assurer un avenir. Ensemble, faisons preuve de détermination et mobilisons-nous pour un système alimentaire plus juste, plus durable et plus respectueux de l'entier du vivant et des personnes qui nous nourrissent.

Car nos vies, notre alimentation et notre planète valent plus que les profits d'une poignée de CEO et d'actionnaires!

Comme l'a expliqué Alberto, les agriculteur-ices savent ce que c'est de vouloir tout faire correctement, sous une forte pression extérieure. Une politique agricole mal orientée et des mécanismes de marché impitoyables empêchent l'agriculture de fonctionner et de continuer de manière durable.

Cela fait longtemps que des décisions et des actions auraient dû être prises au niveau politique. Mais nous ne voulons plus attendre. Nous voulons pratiquer l'agriculture autrement, prendre les choses en main et agir, maintenant, tout de suite.

Ceci est possible en remplaçant les mécanismes de marché par l'agriculture solidaire, la Solawi. Cela implique une coopération locale directe entre les consommateurs et les producteurs. Si cette coopération est organisée et structurée de manière démocratique et solidaire, l'agriculture est conçue de manière à ce que tous les participant-es puissent la soutenir.

Quelques décennies d'expérience en matière de solawi ont montré que les petites structures démocratiques, coopératives et solidaires sont capables de porter les structures et les méthodes des petits paysans. Elles ne pourraient pas s'imposer dans la lutte concurrentielle de l'économie de marché, mais elles sont utiles et nécessaires pour la durabilité.

Consommateurs et producteurs, unissez-vous pour un changement de système ! Devenez actifs dans votre solawi locale ou fondez-en une nouvelle. Et apprenez l'agriculture diversifiée à petite échelle, comme par exemple chez FAME, la formation collective auto-organisée en maraîchage.

## English

We are all suffering from the disasters caused by agribusiness: soil destruction, loss of animal and plant biodiversity, privatization of natural resources, commodification and patenting of living organisms, economic and political domination by large corporations that drive prices down and illegitimately enrich themselves on the backs of farmers! This agricultural system doesn't produce food, but rather astronomical profits for a handful of companies, making the labor of those who feed us disappear. And all with the complicit consent of our governments!

But not all forms of agriculture are equal: small-scale, agro-ecological and diversified agriculture is far more resilient than industrial agriculture. Democratic participation in the organization of our own food and farming systems must be guaranteed, as well as the right to food: this is what we call food sovereignty, and it's what we demand!

Agriculture is an issue that concerns us all: we have to fight for small-scale agriculture that people can earn an income from and that creates jobs, and is good for nature and biodiversity at the same time. Politics must put an end to globalized competition and support the relocalization of food systems to ensure our future. Together, let's show determination and mobilize for a fairer, more sustainable food system that respects all living things and the people who feed us.

Because our lives, our food and our planet are worth more than the profits of a handful of CEOs and shareholders!

As Alberto explained, farmers know what it's like to want to do everything right under strong external pressure. Misguided agricultural policy and ruthless market mechanisms prevent agriculture from functioning and continuing in a sustainable way.

Political decisions and actions are long overdue. But we don't want to wait any longer. We want to do farming differently, to take matters into our own hands and take action, now, right now.

This is possible by replacing market mechanisms with solidarity-based agriculture, or "Solawi". This means direct local cooperation between consumers and producers. If this cooperation is organized and structured in a democratic and solidarity-based way, agriculture becomes something that all participants can support.

From several decades of experience with "Solawi" it is known that small, democratic, cooperative, solidarity-based structures are capable of supporting small-scale farming structures and methods. They could not compete in the market economy, but they are useful and necessary for sustainability.

Consumers and producers, join forces for a system change! Become active in your local Solawi or start a new one. And learn small-scale diverse agriculture, such as at "FAME", the collectively self-organized vegetable gardening education.